



༡༡། བཟང་དོན་གཅོད་གྱི་དབང་བསྟུན་རྟོག་ཚོགས་ཟིལ་གཞོན་བཟུགས་སོ།

Практика глубокого смысла
Обуздание всего множества мыслей и эмоций
(краткий Чод)

Центр «Джонангпа»
Москва, 2010г.



༄༅། །ཟབ་དོན་གཅོད་གྱི་དབང་བསྐྱེད་རྟོག་ཚོགས་ཟིལ་གཞོན་བཞུགས་སོ།

Практика глубокого смысла

Обуздание всего множества мыслей и эмоций (краткий Чод)

ན་མོ་གུ་རུ།

НАМО ГУРУ

ལྷ་རྒྱ་གར་པ་ཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱས་དང་།།

ДЖЯГАР ПХАЧИГ ДАМПА САНДЖЕ ДАН

Индиец, единственный отец Дампа Сангье и

གངས་ཅན་མ་ཅིག་ལབ་སྐྱོན་རྗེས་བབྱང་སྟེ།།

ГАНЧЕН МАЧИГ ЛАБДРЁН ДЖЕ ЗУН ТЭ

Тибетка, единственная мать Лабрён, позаботьтесь обо мне!

ཅེ་གཅིག་སྐྱོམ་པའི་ཡུམ་ཆེན་གནས་ལུགས་རྟོགས།།

ЦЭЧИГ ГОМПЭЙ ЮМЧЕН НЭЛУГ ТОГ

Вы постигли природу великой Матери в сосредоточенной медитации,

རྣམ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

НАМДЖЯЛ РИНЧЕН ЖАБ ЛА СОЛВА ДЭБ

Намгьял Ринчен, к Вам я обращаюсь.

གང་ཞིག་དྲན་པས་སྐྱབས་བསྐྱེལ་གྱུར་སེལ་ཞིང་།།

ГАНЖИГ ДРЕНПЕ ДУГНГАЛ КЮНСЭЛ ЖИН

Всякий кто вспоминает о Вас, благодаря этому избавляется от всех страданий,

གྲུས་པའི་བསྐྱེན་ན་སྐྱེལ་མཛོག་སྐྱེལ་བའི།།

ДЖЮПЭЙ ТЭН НА ЛАМЕ ЧОГ ЦОЛ ВЭЙ

Кто с уважением следует Вам, тому даруются непревзойденные высочайшие достижения,

དབང་རྒྱུད་མན་ངག་དོན་སྟོན་ལ་སོགས་པའི།།

ВАН ДЖЮ МЕННАГ ДОН ТОН ЛА СОГПЭЙ

Коренные Ламы, дающие посвящения тантры, практические наставления,

རྩ་བའི་སྐྱེལ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЦАВЭЙ ЛАМА НАМ ЛА СОЛВА ДЭБ

Указывающие реальность, и так далее, к Вам я обращаюсь.

ཕྱི་ཉང་ཡམ་ཨོྭ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐྱེ་ར་ག་ཏེ་སྐྱེ་ར་སྐྱེ་ག་ཏེ་རྩོ་རྩི་སྐྱེ་རྒྱ།།

ТЕДЬЯТА ОМ ГАТЭ ГАТЭ ПАРА ГАТЭ

ПАРА САМ ГАТЭ БОДХИ СОХА

ལན་གསུམ། ལེན་སུམ་ (повторить три раза)

ཕན་ཅེ་ཕན་ཅེ་

འདི་ལ་གཞོན་གྱེད་གྱི་གཙོ་བོ་བྱས་པས་སྣང་སྲིད་གྱི་ལྷ་འདྲེ་འབྱུང་བོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་ཚེ་རབས་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་པ་མ་མ་བྱས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད།

འདིར་རྣམས་མ་རིག་པའི་དབང་གི་འཁོར་བ་དབང་མེད་དུ་འཁྲུམས་ཞིང་སྐྱག་
བསྐྱལ་གྱི་བརྒྱལ་བ་འདི་རྣམས་སླིང་རེ་རྗེ་མ་རྟོག་སེམས་ཅན་འདིར་རྣམས་བདེ་
དང་བདེ་བའི་རྒྱ་མཐའ་དག་དང་ལྷན་པར་བྱའོ།།

སྐྱག་བསྐྱལ་དང་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་བར་བྱའོ།།

ལྷུང་དུ་སློབ་ན་མེད་པའི་བྱང་རྒྱལ་རེ་འཕྲོག་པར་བྱའོ།།

ПХЭТ ПХЭТ

**ДИ ЛА НЁЩЕ ЧЬИ ЦОРЩЕПЕ НАНСИ ЧЬИ ЛХАДРЭ
ЩУНПО ТХАМЧЕ ЧЬЯН ЦХЕРАБ ТХОГМА МЕПА НЭ
ПХА МА МАЩЕПА ЧИГ ЧЬЯН МЕ**

**ДИР НАМ МАРИГПЕЙ ВАН ГИ КХОРВА ВАНМЕ ДУ КХЪЯМ
ЖИН ДУГНГАЛ ЧЬИ НАЛВА ДИ НАМ НЬИН РЕ ДЖЕ
МАРДЖЕН СЕМЧЕН ДИР НАМ ДЕВА ДАН ДЭВЭЙ ДЖЮ
ТХАДАГ ДАН ДЭНПАР ШАО**

**ДУГИАЛ ДАН ДУГИАЛ ДЖИ ДЖЮ ТХАДАГ ДАН
ДРАЛВАР ШАО**

НЬЮР ДУ ЛА НА МЕПЕЙ ЧЖАНЧУБ РЕ ТХОБПАР ШАО

В данном случае главным [объектом внимания] мы делаем тех, кто вредит нам. Все существа, а также боги и духи и силы стихий видимого существования с безначальных времен были нашими родителями, и нет ни одного, кто не был бы нашим отцом или матерью. Сейчас из-за силы неведения все они, несчастные, подневольно скитаются в круговороте рождений и терпят страдание.

Я сделаю всё, чтобы все существа (мои матери в прошлом) были счастливы и имели все причины счастья. Я сделаю всё, чтобы они были свободны от страдания и всех причин страдания. Сделаю всё, чтобы они обрели непревзойденное просветление.

ཕན་ ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

འདི་ལ་གཞོན་བྱེད་གཙོ་གུར་ལྷ་འདྲེ་ཀུན།

ДИ ЛА НЁЩЕ ЦО ДЖИОР ЛХАНДРЭ КЮН

Все боги и духи и, главным образом, те, кто вредит сейчас,

འཁོར་བ་དབང་མེད་འབྱུངས་པ་རྗེས་རེ་རྗེ།

КХОРВА ВАНМЕ КХЪЯМПА НЬИН РЕ ДЖЭ

Вы подневольно скитаетесь в круговороте сансары, несчастные.

བདེ་ལྡན་སྐྱུག་བསྐྱལ་དང་བྲལ་སླ་མེད་ཚོས།

ДЭДЭН ДУГНАЛ ДАН ДРАЛ ЛА МЕД ЧО

Чтобы вы были счастливы, свободны от страдания и обрели непревзойденную Дхарму Просветления

བྱང་ལྷུབ་ཐོབ་ཕྱིར་ཕུང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་བྱའོ།

ЧЖАНЧУБ ТХОБ ПХИР ПХУНВОЙ ЧО ЧЖИН ЦАО

Я преподнесу подношение своего тела-скандх.

ཕན་ ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

ལན་གསུམ། *лен сум (повторить три раза)*

སྤང་སྲིད་གྱི་ལྷ་འདྲེ་ནམས་མ་སྐྱགས་ཅིག མ་དངངས་ཅིག

འཁོར་ཏུ་མ་དངངས་ཅིག

**НАШТИ ЛХА НДЕНАМ МАТЭХЧИК МАНЬЯЧИК ШИТУ
МАНЬЯНЧИК**

Все явления видимой вселенной, сводимые к сансаре и нирване, не имеют основы, лишены корня, подобны пространству.

ཕན་ཅེ་ཕན་ཅེ་

ПХЭТ ПХЭТ

སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་གྱི་བསྐྱུས་པའི་ཚོས་ཐམས་ཅད་གཞི་མེད་ཅུ་བྲལ་ནམ་

མཁའ་ལྷ་བྱའི་ངང་ནས་དབྱིངས་རིག་ཡེ་ཤེས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་སྐྱུ་མདོག་དམར་

མོ་སྲིད་པའི་གཏོས་དང་མཉམ་པ། ཞལ་གཅིག་ཤུག་གཉིས། ཤུག་གཡས་

མི་སྐྱགས་གྱི་གཡང་གཞི་ཁྲག་གི་ཞལ་རྩ་འབབ་པ་འཕྱར་ཞིང་གཡུག་པ་གཡོན་

པས་མི་རྒྱུད་གི་སྲིད་བྱ་སེང་ལྷུ་མ་དཀར་མོ་ང་རོ་ལས་ཀྱང་ལྷག་པ་བསྐྱགས་པས།

ཁམས་སྤུམ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་གནས་པའི་བདག་འཛིན་མ་རིག་ཀུན་རྟོག་གི་ལྷ་འདྲེ་

མཐོ་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་ནས་དམའ་ན་རག་དཔྱུལ་ཁམས་ཡན་ཆད་གྱི་བཀའ་གནང་

ཞིང་སྲིད་པའི་ལྷ་མ་སྲིན་སྲེ་བརྒྱད། གནས་གདོན་ལུས་གཞོད་གྱི་གཙོ་བྱས་ལོག་

འདྲེན་འབྱུང་པའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སྐྱད་ཅིག་རང་དབང་མེད་པར་རྩོ་ཁབ་ལེན་

གྱིས་ལྷགས་སྲེ་སྤྱད་པ་བཞིན་འདྲིར་ཤོག་འདྲིར་འདུས་ཤིག

НАНГ СИ КХОР ДЕ ЧЬИ ДЮ ПЕЙ ЧЁ ТАМ ЧЕ ШИ МЕ
ЦА ДРЕЛ НАМ КХА ЛТА ВУЙ НГАНГ НЕ ЙИНГ РИГ ЙЕ
ШЕ ЧЬИ КХА ДРО МА КУ ДОГ МАР МО СИ ПЕЙ ТОГ
ДАНГ НЬЯМ ПА

ЖАЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ЧАГ ЙЕ МИ ПАГ ЧЬИ ДЖАНГ ШИ
ТРАГ ГИ ШИ ЧУ БАБ ПА ЧАР ШИНГ ЮГ ПА ЁН ПЕ МИ
КАНГ ГИ ЛИНГ БУ СЕНГ ЧАМ КАР МЁЙ НГА РО ЛЕ
ЧЬЯНГ ЛХАГ ПА ДРАГ ПЕ

КХАМ СУМ СИ ПА СУМ НА НЕ ПЕЙ ДАГ ДЗИН МА РИГ
КЮН ТОГ ГИ ЛХА ДРЕ ТО СИ ПЕЙ ЦЕ МО НЕ МА НА
РАГ НЬЕЛ КХАМ ЯН ЧЕ ЧЬИ КА НАНГ ШИНГ СИ ПЕЙ
ЛХА МА СИН ДЕ ДЖЕ

НЕ ДЁН ЛЮ ДЁН ЧЬИ ЦОР ДЖЕ ЛОГ ДРЕН ДЖУНГ ВЁЙ
ЦОГ ТАМ ЧЕ КЕ ЧИГ РАНГ ВАНГ МЕ ПАР ДО КХАБ
ЛЕН ДЖИ ЧАГ ЧЕ ДУД ПА ШИН ДИР ШОГ ДИР ДЮ
ШИГ

(Все явления) не имеют основы, лишены корня, подобны пространству. Из этого состояния [появляется] Дакини изначальной мудрости простора - осознания. Ее тело красного цвета размером равное вселенной. У нее одно лицо, две руки. Правой рукой она поднимает и швыряет человеческую кожу, с которой стекает кровь.левой рукой она [держит] трубу из берцовой кости, которая звучит громче рычания белой львиной царицы.

Таким образом, она повелевает всеми богами и духами мнимого цепляния к «Я» и неведения, обитающими в трех мирах существования, с самой вершины бытия и до самых низов ада Нарак. Восемь классов богов и духов, а в особенности вредоносные силы места и вредоносные силы тела, всё множество сил стихий, сбивающих с толку, придите сюда, соберитесь здесь, подневольно, мгновенно, как железные опилки, притянутые магнитом!

ཕན་ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ ПХЭТ

མ་སྟོང་ཆེན་དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་མ།།

МА ТОНГ ЧЕН ЙИНГ ЛЕ ЙЕ ШЕ КХА ДРО МА

Мать, проявляющаяся из простора великой пустоты,
путешествующая по небу Дакини изначального осознания,

ལབ་གྱི་སྦྱིན་མ་སྟོང་མ་དམར་མོ་ཡིས།།

ЛАБ ЧЬИ ДРЁН МА ТРЁ МА МАР МО ЙИ

Красная гневная Лабкьи Дронма,

ཕྱག་གཡས་མི་ལྷགས་གཡང་གཞི་ས་ལ་བརྟུགས།།

ЧАГ ЙЕ МИ ПАГ ЙАНГ ШИ СА ЛА ДЕБ

Правой рукой Вы хлещете человеческой кожей о землю.

ཕྱག་གཡོན་མི་རྐང་གླིང་བྱ་འབྲུང་བའི་སྦྱས།།

ЧАГ ЁН МИ КАНГ ЛИНГ БУ БУ ПЕЙ ДРЕ

В левой руке [держите] берцовую кость, в которую трубите.

མ་རིག་ཀུན་རྟོག་འཁྲུལ་བའི་ལྷ་འབྲེ་དང་།།

МА РИГ КХЮН ТОГ ТРУЛ ПЕЙ ЛХА ДРЕ ДАНГ

Звуком [трубы] Вы собираете всех богов и духов заблуждения,
измышлений и неведения,

ཕྱག་གསུམ་མངོན་གྱུར་པོ་གཏོན་གྱུལ་འགོང་དང་།།

ДЮ СУМ НГЁН ДЖЮР ПО ДЁН ДЖЕЛ ГОНГ ДАНГ

А также три яды явленных в виде мужских духов Дон, духов
царей-колдунов Гьялгонов, женских Дон,

མོ་གདོན་སྲིན་མོ་གླུ་གདོན་ས་བདག་དང་།།

МО ДЁН СИН МО ЛУ ДЁН СА ДАГ ДАНГ

Ракшасов Синмо, Дон нагов, хозяев земли Сабдаков,

དམ་སྲི་ཐེན་རང་དྲི་ཟ་ཤི་གཤེད་སོགས།།

ДАМ СИ ТЕУ РАНГ ДРИ СА ШИ ЩЕ СОГ

Духов - нарушителей обязательств Дамси, Тхеурангов,
питающихся запахами Дриза, палачей Шише.

མདོར་ན་སྣང་ཞིང་སྲིད་པའི་ལྷ་འདྲེ་ཀུན།།

ДОР НА НАНГ ЩИНГ СИ ПЕЙ ЛХА ДРЕ КЮН

И далее, если кратко то,

དབྱིངས་རིག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོས་དམ་ལ་འདུས།།

ЙИНГ РИГ ЙЕ ШЕ КХА ДРЁ ДАМ ЛА ДЮ

Путешествующая по небу дакини изначального осознания
простора-мудрости,

སློ་འདས་ཐུག་ཏུ་ཆེན་པོའི་སྣང་དབྱིངས་སུ།།

ЛО ДЕ ЧАГ ЧЬЯ ЧЕН ПЕЙ ТОНГ ЙИНГ СУ

Вы подчиняете всех богов и духов видимого и становящегося
мира.

དབང་དུ་བསྐྱུད་ཅིང་ཟིལ་གྲིས་གཞོན་གྱུར་ཅིག།

ВАНГ ДУ ДЮ ЧИГ ДЖИЛ ЧЬИ НЁН ДЖЮР ЧИГ

Подчините их своей властью и укротите в просторе пустоты
Великой печати, запредельной всяким фантазиям.

ཕན་ཅེ་ཕན་ཅེ་ཕན་ཅེ།

ПХЭТ ПХЭТ ПХЭТ

དེ་ནས་གཅོད་གཞུང་ལ་འཇུག་པ་ལྷན་ལེན་རྣམས་དགོས།

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཐའ་བྲལ་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་དེ་རྗེས་སྤར་བའོ།།

Далее необходимо совершить практики традиции Чод. Этот текст написал Намгьял Ринчен Дордже в ответ на просьбу Тхадрала.

ན་མོ་གུ་རུ་བཙུ་པ་ཀི་ནི་ལྷོ་།

НА МО ГУРУ БАДЗА ДАКИНИ БХА!

ལུང་པོ་མཚོན་སྤྱིན་རྒྱུན་སྲུང་ཚོག་བསལས་ཐབས།།

ཀུན་ཏོག་མ་དག་འཇུག་སྤང་དབྱིངས་སུ་སྤངས།།

དོན་དམ་འོད་གསལ་དྲག་པ་རྒྱན་ཆད་མེད།།

དབྱིངས་རིག་མཁའ་འགྲོའི་ངང་དུ་འདི་རྒྱན་ཅེས།།

Повседневная практика подношения тела (скандх) - метод накопления запасов [заслуги и мудрости]. Вымышленное, неочищенное ложное видение очищается в пространстве. Ясный свет абсолютной реальности не имеет препятствий. В состоянии Дакини осознания пространства говорим следующее:

ཕཎ་། ཕཎ་།

ПХЭТ ПХЭТ

སྤྱིན་གསལ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ཀུན་བཟང་མོ།།

ТОНГ СЕЛ ЙИНГ ЧЬИ ЙУМ ЧЕН КЮН ЗАНГ МО

Всеблагая великая Мать простора ясности-пустоты,

རང་རིག་འོད་གསལ་ངང་ནས་སྐབས་སུ་མཚོ།

РАНГ РИГ Ё СЕЛ НГАНГ НЕ ЧЬЯБ СУ ЧИ

В состоянии самоосознающего Ясного Света принимаю [Вас своим] прибежищем.

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་སྤོང་བོ་ཙན།

КХА НЬЯМ ДРО КЮН САНГДЖЕ НЬИНГ ПО ЧЕН

Все скитающиеся существа, равные пространству, имеют сущность Будды,

ལེ་སངས་རྒྱས་པའི་ངོ་བོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ЙЕ САНДЖЕ ПЕЙ НГО ВО СЕМ ЧЬЕ ДО

Зарождаю ум [просветления, видящий эту] изначально пробужденную сущность [в каждом].

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

གཟུང་འཛིན་སྒྲོས་བྲལ་མཁའ་དབྱིངས་དག་པའི་དབུས།

ЗУНГ ДЗИН ТРЁ ДРЕЛ КХА ЙИНГ ДАГ ПЕЙ У

В центре чистого небесного простора, свободного от измышлений и дуалистического восприятия,

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་འོད་གསལ་འཇའ་ཚོན་བཀྲ།

НАМ КЮН ЧОГ ДЕН Ё СЕЛ ДЖА ЦОН ТРА

[Словно] яркая радуга Ясного Света, наделенная всеми высочайшими качествами,

བདེ་སྐྱོད་ལྷགས་ཀྱི་རྗེ་ལྷ་མ་དང་།།

ДЕ ТОНГ ТУГ ЧЬИ ДО ДЖЕ ЛА МА ДАНГ

[Появляется] Лама, ваджр сердца [которого] - блаженство-пустота,

དབྱེར་མེད་རྣམ་པ་མ་ཅིག་ལའང་ཀྱི་སྐྱོལ།།

ЙЕР МЕ НАМ ПА МА ЧИГ ЛАБ ЧЬИ ДРЁН

В виде единственной матери Лабкьи Дролмы, которая неотделима от него,

གཙོད་ཡུལ་ཅུ་བརྒྱད་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་དང་།།

ЧЁ ЙУЛ ЦА ДЖЮ ПАЛ ДЕН ЛА МА ДАНГ

А также могущественные коренные ламы и ламы линии передачи практики отсечения,

ཡི་དམ་མཚོག་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོད་ཚོགས།།

ЙИ ДАМ ЧОГ СУМ КХА ДРО ЧЁ ЧЬОНГ ЦОГ

Три высочайших Йидама, собрание Дакинй и Защитников Дхармы.

སྤྲང་སྐྱོད་ཅུ་ལྷའི་རོལ་གར་བཞིན་དུ་གསལ།།

НАНГ ТОНГ ЧУ ДЕЙ РОЛ ГАР ШИН ДУ СЕЛ

Ясно визуализируем их танцующей игрой видимости-пустоты,

དམ་ཡི་གཞུགས་སེམས་དབྱེར་མེད་ཡི་ནས་འདྲེས།།

ДАМ ЙЕ ЗУГ СЕМ ЙЕР МЕ ЙЕ НЕ ДРЕ

Подобно [отражениям] луны в воде.

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

རང་ལུས་སྤང་ཁམས་སེམས་ཉིད་མནཏེལ་ནི།

РАНГ ЛЮ ПУНГ КХАМ СЕМ НЬИ МЕНДАЛ НИ

Собственное тело - скандхи и элементы - это мандала самого ума и только.

ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་ཚུལ་གྱིས་ཚོམ་བུར་བཀོད།

ЧИ НАНГ ЩЕН СУМ ЦУЛ ЧЬИ ЦОМ БУ КЁ

Выстраиваем эту мандалу внешним, внутренним и тайным образом.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་རྒྱན་ཚེར་མེད་པར་འབྱུང།

КХОР СУМ МИГ МЕ ДЖЮН ЧЕ МЕ ПАР БУЛ

Не наблюдая трех циклов [субъект-объект-действие], не нарушая течения, подносим.

སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་སྤྱན་གྱུབ་ཚོགས་རྫོགས་ཤོག།

СИ ЩИ НЬЯМ НЬИ ЛХЮН ДРУБ ЦОГ ДЗОГ ШОГ

Пусть накопления [заслуги и мудрости] спонтанно присутствующей равностности круговорота рождений и покоя будут во всей своей полноте!

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

སྤོང་ཚེན་དབྱིངས་གྱི་ཚོས་སྐྱུ་ཡུམ་ཚེན་མོ།

ТОНГ ЧЕН ЙИНГ ЧЬИ ЧЁ КУ ЙУМ ЧЕН МО

Вы - тело свойств реальности, простор великой пустоты - Великая Мать.

རང་རིག་འོད་གསལ་ལོངས་སྐྱའི་རྣལ་འབྱོར་མ།།

РАНГ РИГ Ё СЕЛ ЛОНГ КУЙ НЕЛ ДЖОР МА

Вы - Ясный Свет самоосознания - великая йогини
Самбхогакайи.

རིག་རྣལ་འགག་མེད་བདེ་ཆེན་ལབ་གྱི་སྒྲོལ།།

РИГ ЦЕЛ ГАГ МЕ ДЕ ЧЕН ЛАБ ЧЬИ ДРЁН

Вы - Непрерывающаяся экспрессия осознания - великая
радость-блаженство.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

СОЛ ВА ДЕБ СО ДАГ ДЖЮ ДЖИН ЧЬИ ЛОБ

Лабкьи Дролма, прошу Вас, благословите поток моего ума!

རང་རིག་ཡུམ་ཆེན་ཚོས་སྐྱོན་མཛད་པའི།།

РАНГ РИГ ЙУМ ЧЕН ЧЁ КУ ТЁН ДЗЕ ПЕЙ

Вы показываете тело Дармакайи Великой Матери
самоосознания.

ཅ་རྒྱུད་ལྷ་མ་སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།།

ЦА ДЖЮ ЛА МА ЧЬЯБ НЕ ДЖЯ ЦОЙ ЦОГ

Коренной лама и лама линии передачи - океан прибежища-защиты,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་འཛིན་གྲོས་ཐོང་ཞིང་།།

СОЛ ВА ДЕБ СО ДАГ ДЗИН ЛЁ ТОНГ ЩИНГ

Прошу Вас, благословите отпустить цепляние к «Я»,

བདག་མེད་ཚོས་སྐྱུར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДАГ МЕ ЧЁ КУ ДРОЛ ВА ДЖИН ЧЬИ ЛОБ

Благословите освободиться в теле свойств бессамостной
реальности!

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

ངར་འཛིན་ལྷུང་ཁམས་སྐྱུ་ལྷུས་གྲོང་ཁྱེར་ནས།།

НГАР ДЗИН ПУНГ КХАМ ДЖЮ ЛЮ ДРОНГ ЧЬЕР НЕ

Скандхи и элементы, воспринимаемые как «Я» - это город иллюзорного тела.

སེམས་ཉིད་རིག་པ་རྗེ་རྗེ་རྣམ་འབྱུང་མ།།

СЕМ НЬИ РИГ ПА ДО ДЖЕ НЕЛ ДЖОР МА

Из него по центральному пути вылетает

དབྱུ་མའི་ལམ་ནས་སྐར་ཆེན་མདའ་འཕང་བཞིན།།

У МЕЙ ЛАМ НЕ КАР ЧЕН ДА ПАНГ ШИН

Как большая звезда, как стрела,

ལྷུ་མ་ཆེན་ལབ་སྒྲོན་ལྷགས་དང་དབྱེར་མེད་འབྲེས།།

ЮМ ЧЕН ЛАБ ДРЁН ТУГ ДАНГ ЙЕР МЕ ДРЕ

Сознание - ум как таковой - Ваджрайогини.

ཕན་ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ ПХЭТ

Осознавание и пространство сливаются. Немного остаемся покоиться в равновесии в состоянии ясного света.

དཀར་ལྗང་།

Белое подношение

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

དབྱིངས་ལས་བཞེངས་རང་རིག་རྣལ་འབྱོར་མའི།

ЙИНГ ЛЕ ЩЕНГ РАНГ РИГ НЕЛ ДЖОР МЕЙ

Проявившаяся из пространства Йогини самоосознания

ཕྱག་གཡས་གྱི་གྲུ་གྲུ་ཚད་ཙམ་གྱིན།

ЧАГ ЙЕ ЧЬИ ДРИ ГУГ ЦЕ ЦАМ ЧЬИ

В правой руке [держит] кривой нож дигуг,

རང་ལུས་གྱི་བཅའ་ཤེའི་ཐོད་པ་བྲེག།

РАНГ ЛЮ ЧЬИ БЕМ ПЕЙ ТЁ ПА ДРЕГ

Которым разрубает наше материальное тело и череп.

རླུང་མེ་དང་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱེད་ཏུ་ཕོབ།

ЛУНГ МЕ ДАНГ ТЁ ЧЬЕ ТЕНГ ДУ ТОБ

Ветер и огонь нисходят на очаг из черепа.

ལུས་བསྐལ་བྱུར་གཏུབ་པ་ཐོད་ནང་ཏུ།

ЛЮ СИЛ БУР ТУБ ПА ТЁ НАНГ ДУ

Тело, разрубленное на части, в черепе-котле превращается в нектар,

བདེ་སྦྱོང་གི་ངོ་བོར་བདུད་ཅི་བསྐྱུར།

ДЕ ТОНГ ГИ НГО БОР ДЮ ЦИ ДЖЮР

Становясь сущностью блаженства-пустоты.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་

ОМ А ХУНГ ХА ХО ХРИ

Повторить 3 раза.

མཚོན་ཡུལ་མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་དམ་ཅན་ཚོགས།།

ЧЁ ЙУЛ ЧОГ СУМ ЦА СУМ ДАМ ЧЕН ЦОГ

Объектам почитания - Трем Высшим [Драгоценностям], Трем
Корням, собранию Соблюдающих обязательства [Защитников],

བདག་ལུས་བདུད་རྩི་མཚོན་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོ་འབུལ།།

ДАГ ЛЮ ДЮ ЦИ ЧЁ ШИН ДЖАМЦО БУЛ

Мы подносим наше тело, большое как океан, подобное нектару,

ཚོགས་རྫོགས་སྒྲིབ་དག་མཚོག་ལུན་དངོས་གྲུབ་རྩལ།།

ЦОГ ДЗОГ ДРИБ ДАГ ЧОГ ТХЮН НГЁДРУБ ЦОЛ

Для накопления заслуг и очищения препятствий и получаем
обычный и необычный нектар благословений.

གནས་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱེད་ལ།།

НЕ СУМ ПА ВО КХА ДРО ЧЁ ЧЬОНГ ЛА

Героям, Дакиням, Защитникам Дхармы трех областей,

བདག་ལུས་མྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚོན་སྒྲིན་འབུལ།།

ДАГ ЛЮ ЧИ НАНГ САНГ СУМ ЧЁ ТРИН БУЛ

Я подношу облако внешних, внутренних и тайных даров - свое
тело.

ལུང་སེམས་དབང་འདུས་ས་ལམ་བར་ཚད་སོལ།།

ЛУНГ СЕМ ВАНГ ДЮ СА ЛАМ ВАР ЧЕ СОЛ

Подчините своей власти ветер-ум, устраните препятствия,
мешающие [прохождению] уровней и путей!

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོད་བའི་ལྷ་ལྷུ་གཞི་བདག་དང་།།

КАР ЧОГ ЧЬОНГ ВЕЙ ЛХА ЛУ ШИ ДАГ ДАНГ

Боги, наги, хозяева территорий, охраняющие белую сторону,

བགོགས་ཚོགས་རིག་བྱུག་སྐྱོད་རྗེས་མགོན་རྣམས་ལ།།

ГЕГ ЦОГ РИГ ДРУГ НЬИНГ ДЖЕЙ ДРЁН НАМ ЛА

А также собрание препятствующих сил, шесть классов существ,

བདག་ལུས་བདུད་ཚི་མཚོད་སྐྱིན་འདུ་བསྐྱོས་པས།།

ДАГ ЛЮ ДЮ ЦИ ЧЁ ШИН ДИ НГЁ ПЕ

Вы - гости сострадания, вам я посвящаю этот дар нектара - свое
тело.

གནས་སྐབས་ཚོམ་ཞིང་མཐར་ཐུག་སྐྱིབ་སྐྱེངས།།

НЕ КАБ ЦИМ ШИНГ ТАР ТУГ ДИГ ДРИ ДЖАНГ

Благодаря ему пусть временно вы насытитесь, и в конечном
итоге очистятся все завесы и негативные действия.

མ་དག་སྐྱོད་བཅུད་རིགས་བྱུག་སེམས་ཅན་གྱུར།།

МА ДАГ НЁ ЧЮ РИГ ДРУГ СЕМ ЧЕН КЮН

Пусть неочищенный мир-вместилище и все чувствующие
существа шести классов, его содержимое,

དག་པ་འོད་གསལ་ལྷའི་འཁོར་ལོ་གྱུར།།

ДАГ ПА Ё СЕЛ ЛХЕЙ КХОР ЛО ДЖЮР

Станут кругом божеств чистой [мандалы] Ясного Света

མཐར་ལྷག་སྐྱེ་བའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པར་འོག།

ТАР ТУГ КУ ЩИЙ ДЖЕЛ СА ЗИН ПАР ШОГ

И в конечном итоге пусть достигнут уровня Победителя -
четырёх Тел.

དམར་འགྲུང་ནི། (МАР ДЖЕ НИ)

Красное подношение

པན་ པན་

ПХЭТ ПХЭТ

ཡང་བཅའ་རིག་སྤལ་ལ་དབྱིངས་རིག་བསྐྱེས།།

ЯНГ БЕМ РИГ ДРЕЛ ЛА ЙИНГ РИГ СЕ

Снова сознание отделяется от материального [тела].

དབྱིངས་ལས་བཞིངས་རང་རིག་མཁའ་འགྲོ་གསལ།།

ЙИНГ ЛЕ ЩЕНГ РАНГ РИГ КХА ДРОР СЕЛ

Сознание смешивается с пространством. Ясно визуализируем
Дакини самоосознания, возникшую из пространства.

སྤྱི་སྤྱགས་པ་ཐང་ཆེན་བརྗེས་བའི་སྣང་།།

ЧИ ПАГ ПА ТАНГ ЧЕН ДЕЛ ВЕЙ ТЕНГ

Снаружи - кожа - просторная поверхность великой равнины.

ནང་འག་ཁྲག་རྩས་པའི་རི་ལྗར་སྣང་།།

НАНГ ЩА ТРАГ РЮ ПЕЙ РИ ТАР ПУНГ

Внутри - груди, подобная горе мяса, крови и костей.

རང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་སྒྲིབ་གཡམས་གཡམས་གཞི་བཟང་བས།།

РАНГ ТАККИ ЧАГ ЙЕ ЙАНГ ШИ ДАБ

Мы - Дакини, в правой руке которой [человеческая] кожа, которой мы хлещем [о землю].

གཡོན་མི་སྒྲིབ་བྱ་འབྱུང་པའི་སྐྱེས།།

ЁН МИ КАНГ ЛИНГ БУ БУ ПЕЙ ДРЕ

В левой [руке] мы держим человеческую берцовую кость-трубу,

བཀའ་སྐྱོང་ཞིང་སྒྲིབ་པའི་ལྷ་འདྲེ་ཀྱེ།།

КА НАНГ ШИНГ СИ ПЕЙ ЛХА ДРЕ КЮН

Звук которой приказывает всем богам и духам видимого и становящегося мира:

རྒྱས་ད་ལྷ་འདྲིར་ལོག་འདྲིར་འདུས་ལོག།།

ДЮ ДА ТА ДИР ШОГ ДИР ДЮ ШИГ

Придите сюда сейчас! Соберитесь здесь!

ཕན་ཅེ་ཕན་ཅེ།

ПХЭТ ПХЭТ

སྒྲིབ་པའི་ཚེ་མན་ན་རྒྱ་དམྱལ་བ་ཡན།།

СИ ПЕЙ ЦЕ МЕН НА РАГ НЬАЛ ВА ЯН

От вершины существования и до нижнего ада Нараг

རང་རྒྱུད་དུག་གསུམ་ལས་བྱུང་ལྷ་འདྲེས་ཚོགས།།

РАНГ ДЖЮ ДУГ СУМ ЛЕ ДЖУНГ ЛХА ДРЕ ЦОГ

Собираются боги и духи, появившиеся из трех ядов нашего собственного потока ума.

ཞེ་སྡེང་རང་གཟུགས་ཕོ་གདོན་རྒྱལ་འགོང་དང་།།

ЩЕ ДАНГ РАНГ ЗУГ ПО ДЁН ДЖЕЛ ГОНГ ДАНГ

Свойственной гневу формой являются мужские Дон, цари-колдуны Гьялгон.

འདོད་ཆགས་རང་གཟུགས་མོ་གདོན་སྲིན་མོ་དང་།།

ДЁ ЧАГ РАНГ ЗУГ МО ДЁН СИН МО ДАНГ

Свойственной привязанности формой являются женские Дон и Синмо.

གཏུ་མིག་རང་གཟུགས་ལྷ་གདོན་ས་བདག་དང་།།

ТИ МУГ РАНГ ЗУГ ЛУ ДЁН СА ДАГ ДАНГ

Свойственной глупости формой являются Лудон и хозяева земли,

དམ་སྲི་ཐེའུ་རང་དྲི་བ་ཤི་གཤེད་སོགས།།

ДАМ СИ ТЕУ РАНГ ДРИ СА ШИ ЩЕ СОГ

Духи нарушителей обязательств Дамси, Тхеуранги, питающиеся запахами Дриза, палачи Шише и так далее.

ཉམས་ཚད་སྐྱག་ལྷས་ལྷ་འདྲེ་འབྱུང་བོ་ཀུན།།

НЬЯМ ЦЕ ЛАГ ТЕ ЛХА ДРЕ ДЖУНГ ВО КЮН

Все боги, духи и стихийные силы,

ཞེ་སྡེང་ལྷ་བ་རུས་འཆའ་བྲ་ལ་ལ།།

ЩЕ ДАНГ ЛХА ВА РЮ ЧА ТРА ЛА ЛА

Грызите хрупкие кости-гнев с хрустом: тра-ла-ла.

འདོད་ཆགས་ཁྲག་འབྱུང་ཏུབ་སྐྱ་ཉི་རི་རི།།

ДЁ ЧАГ ТРАГ ТУНГ ХУБ ДРА ТИ РИ РИ

Пейте кровь-привязанность, и слышны глотания и шумный гвалт: ти-ри-ри.

གཏུ་མིག་གྲོང་བལྟག་ཤལ་བོམ་ལྷིབས་སེ་ལྷིབ།

ТИ МУГ ЛЕ ДАГ ЩА ЗЁ ЖИБ СЕ ЖИБ

Лижите мозги-глупость, ешьте мясо: чжип-се-чжип.

མགོ་དང་རྐང་ལག་རྩིབ་ལོག་ལྷོད་སྤྲོད་དང་།

ГО ДАНГ КАНГ ЛАГ ЦИБ КХОГ ТЁ МЕ ДАНГ

Божества, духи и силы стихий, забирайте всё внешнее, внутреннее, верхнее и нижнее,

དོན་སྤོང་ནང་འཁྲོལ་རྐང་ཚིལ་ཁུ་རྩལ་སོགས།

ДЁН НЬИНГ НАНГ ТРОЛ КАНГ ЦИЛ КХУ ТУЛ СОГ

Голову, ноги, руки, ребра, верхнюю и нижнюю часть туловища,

སྤྱི་ནང་བར་གསུམ་ཤལ་ཁྲག་རྩལ་གསུམ་ཀུན།

ЧИ НАНГ ВАР СУМ ЩА ТРАГ РЮ СУМ КЮН

Сердце, внутренности, жир,

སྤྱི་ནང་བར་གསུམ་ལྗོངས་འབྲུང་པོས་ཁྲིམ།

ЧИ НАНГ ВАР СУМ ЛХА ДРЕ ДЖУНГ ПЁ ЧЬЕР

Регенеративные жидкости и прочее,

དྲིན་ཚེན་པ་མ་རྗེ་རྗེ་སྤོབ་དཔོན་དང་།

ДРИН ЧЕН ПА МА ДО ДЖЕ ЛОБ ПЁН ДАНГ

Я подношу всё это как выкуп за жизнь добрых заботливых родителей,

སྤོགས་པའི་ཚོས་མཛད་རྗེ་རྗེ་སྤོབ་གྲོགས་དང་།

ЧОГ ПЕЙ ЧЁ ДЗЕ ДО ДЖЕ ПЮН ДРОГ ДАНГ

Ваджрного наставника, практикующих Дхарму друзей, ваджрных братьев и сестер

ལམས་གསུམ་སེམས་ཅན་སློབ་གི་སྤྱད་དུ་འབྱུང།།

КХАМ СУМ СЕМ ЧЕН СОГ ГИ ЛЮ ДУ БУЛ

И всех существ трёх миров.

དགའ་མགུ་ཡི་རང་བྱམས་དང་སྦྱིང་ཇེ་ལྷན།།

ГА ГУ ЙЮН РАНГ ДЖАМ ДАНГ НЬИНГ ДЖЕ ДЕН

Возрадовавшись [этому благому действию], имея дружелюбие и сострадание,

ཐོག་མཚོག་དམ་ཚོས་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

ТЕГ ЧОГ ДАМ ЧЁ ПЕЛ ЛА ЛОНГ ЧО ЧИНГ

Пусть они наслаждаются благословением священной Дхармы высочайшей колесницы

རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་འོག།།

НАМ ЧЬЕН САНГ ДЖЕ ГО ПАНГ НЬУР ТОБ ШОГ

И быстро обретут Всеведение - состояние Будды.

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

སློན་ཚད་མ་སླེབ་ལྷག་མ་རེ་བའི་མགོན།།

НГЁН ЧЕ МА ЛЕБ ЛХАГ МА РЕ ВЕЙ ДРЁН

Оставшиеся не пришедшие ранее гости, надеющиеся на остатки,

ལས་ཞན་དབང་རྩུང་ཞ་ལོན་ལོན་སྐྱག་སོགས།།

КХЕ ЩЕН ВАНГ ЧУНГ ЩА ЛОНГ ОН КУГ СОГ

Слабовольные, не пользующиеся авторитетом, хромые, увечные, немые, глухие и так далее,

ཟག་མེད་ལོངས་སྐྱོད་མཁོ་དགུས་རྒྱུད་ཚིམ་ནས།།

САГ МЕ ЛОНГ ЧО КО ГЮ ДЖЮ ЦИМ НЕ

Пусть, удовлетворив свой поток ума всем необходимым
незагрязненным богатством,

ཚོགས་རྫོགས་སྐྱིབ་སྐྱུངས་བྱམས་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཤོག།།

ЦОГ ДЗОГ ДРИ ДЖАНГ ДЖАМ ЧИГ САНГ ДЖЕ ШОГ

Довершат до конца накопление [заслуги и мудрости], очистят
завесы и, породив любовь, достигнут Пробуждения.

ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ

ཟག་བཅས་ལྷུང་པོའི་མཚོད་སྤྱིན་དག་ཅུ་འདིས།།

САГ ЧЕ ПУНГ ПЕЙ ЧЁ ШИН ГЕ ЦА ДИ

Восприятие незагрязненного Ясного Света как реальности
[питает] поток круговорота сансары.

ཟག་མེད་འོད་གསལ་དངོས་འཛིན་འཁོར་བའི་རྒྱན།།

САГ МЕ ЛОНГ ЧО НГЁ ДЗИН КХОР ВЕЙ ГЬЮН

Пусть благодаря подношению этого дара - загрязненных скандх тела,

མི་བསྐྱུན་ལྷ་འདྲེའི་ཤེས་རྒྱུད་རབ་སང་དེ།།

МИ СУН ЛХА ДРЕЙ ШЕ ГЬЮ РАБ СЕ ДЕ

Поток ума нахальных богов и духов пробудится полностью [как
незагрязненный Ясный Свет].

རང་རིག་ཚད་ཕེབ་མཁའ་སྐྱོད་གྲོགས་མཛེས་ཤོག།།

РАНГ РИГ ЦЕ ПЕБ КХА ЧО ДРОГ ДЗЕ ШОГ

Пусть наивысшая степень самоосознания будет прекрасной
подругой [Дакини], путешествующей по небу.

ཡུམ་ཚེན་པ་རེལ་སྤྱིན་མའི་བཀྲ་ཤིས་འཕྲོག།

ЮМ ЧЕН ПА РОЛ ЧИН МЕЙ ТРА ШИ ШОГ

Да пребудет благословение Великой матери Празднителяпарамиты!

ཕན་ཕན་ཕན་

ПХЭТ ПХЭТ ПХЭТ

ལྷ་སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཚེན་གྲུང་བ་འདི་ཡིས་མཐུས།།

ЧЖИНПА ДЖЯЧЕН ДЖЮРВА ДИ И ТХЮ

Пусть благодаря силе этого громадного подношения

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྲུང་སངས་རྒྱས་ཅིང་།།

ДРОВЭЙ ДОН ДУ РАНЧЖУН САНДЖЕ ЧИН

[Я] обрету естественное Пробуждение ради блага существ,

སྤོན་ཚེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་མ་བསྐྱལ་བ།།

НГЁНЦЕ ДЖЯЛВА НАМ ЧЬИ МА ДРАЛ ВА

И пусть, не освобожденные прежде Буддами-Победителями,

སྐྱེ་དགུས་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པའི་གྲོལ་གྲུང་ཅིག།

ДЖЕ ГЮ ЦОГ НАМ ЧЖИНПЭЙ ДРОЛ ДЖЮР ЧИГ

Все существа освободятся!

ལྷ་བསོད་རྣམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

СЁНАМ ДИ И ТХАМЧЕ ЗИГПА НЬИ

Пусть, благодаря этой заслуге, все существа обретут состояние
Всеведения

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱེད་ཏེ།

ТХОБ НЭ НЬЕПЭЙ ДРА НАМ ПХАМ ЧЖЕ ТЭ

И, одолев злобных врагов, освободятся

སྐྱེ་གན་འཆི་བ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།

ДЖЕ ГА НА ЧИ БАЛОН ТХРУГ ПА И

От скитания в океане циклического существования,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱེལ་བ་ཤོག།

СИПЭЙ ЦО ЛЕ ДРОВА ДРОЛВА ШОГ

Бушующего волнами рождения, старости, болезни и смерти.

། སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ།

СЕМЧЕН НЕПА ЧЖИНЬЕПА

Пусть, сколько бы ни было больных существ,

སྐྱར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག།

НЬЮР ДУ НЕ ЛЕ ТХАР ДЖЮР ЧИГ

Они быстро освободятся от болезней!

འགོ་བའི་ནད་རྣམས་མ་ལྷས་པ།

ДРОВЭЙ НЭ НАМ МА ЛЮ ПА

Пусть болезни существ все без исключений

རྟག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག།

ТАГ ТУ ЧЖУНВА МЕПАР ШОГ

Никогда не возникнут больше!

ལྷོ་འཛམ་གླིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ།

ДЗАМЛИН ЧИ ДАН ЮЛКХАМ ДИДАГ ТУ

Пусть во всём мире и, в частности, в этой стране и месте

ནད་སྐྱབ་མཚོན་སོགས་སྐྱབ་བསྐྱལ་མིང་མི་གྲགས།།

НЭ МУГ ЦЁН СОГ ДУГНАЛ МИН МИ ДРАГ

Не будут известны даже названия таких страданий, как болезни, голод и война

ཚོས་ལྡན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།།

ЧОДЭН СЁНАМ ПАЛЧЖОР ГОН ДУ ПХЭЛ

Пусть счастье, наделенное всеми реальными качествами, и процветание увеличиваются всё больше,

རྟག་ཏུ་བཟུ་ཤིས་བདེ་ལོགས་སུན་ཚོགས་ཤོག།

ТАГ ТУ ТАШИ ДЭЛЕК ПХЮНЦОГ ШОГ

А благополучие и радость пребудут всё время во всей своей полноте!

ལྷོ་གྲུང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།

ЧЖАНЧУБ СЕМ ЧО РИНПОЧЕ

Пусть драгоценная Бодхичитта

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

МА ЧЕПА НАМ ЧЬЕ ДЖЮР ЧИГ

Возникнет у тех, у кого еще не зародилась!

སྐྱེ་བ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།

ЧЕВА НЬЯМПА МЕПА ЯН

А в ком есть, да не уменьшится она никогда,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བ་ཤོག།

ГОН НЭ ГОН ДУ ПХЕЛ ВА ШОГ

Но возрастает всё больше и больше!

ལྷོ་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་།།

ЧЕВА КЮН ТУ ЯНДАГ ЛАМА ДАН

Пусть, неразлучаясь никогда во всех рождениях с подлинным Ламой,

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྡོད་ཅིང་།།

ДРАЛМЕ ЧО ЧЬИ ПАЛ ЛА ЛОНЧО ЧИН

Я буду наслаждаться благословением Дхармы,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།།

СА ДАН ЛАМ ДЖИ ЁНТЭН РАБ ДЗОГ НЭ

И полностью [раскрыв] все качества уровней и путей,

རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྣུར་བོབ་ཤོག།

ДОРДЖЕ ЧАН ГИ ГОПАН НЬЮР ТОБ ШОГ

Быстро обрету состояние Ваджрадхары!

ལྷོ་འདི་དང་དུས་གསུམ་འབྲེལ་བ་ཡིས།།

ДИ ДАН ДУ СУМ ДРЕЛВА И

Всю добродетель, связанную с этой [практикой], и всю,

དགེ་ཅུ་རྗེ་སྣེད་སོགས་པ་ཀུན།།

ГЕЦА ЧЖИНЬЕ СОГПА КЮН

Какую бы ни собрал в течение трёх времен,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་བཅས་ཅད་ཀྱི།།

МА ДЖЮР СЕМЧЕН ТХАМЧЕ ЧЬИ

Я посвящаю всем существам - бывшим моими матерями,

སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ།།

САНДЖЕ ТХОБПЭЙ ДЖЮ РУ НГО

Пусть она станет причиной, благодаря которой они обретут
Просветление!

༥ བན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་སུ།།

ПХЕН ДЭ ЧЖУНВЭЙ НЭ ЧИГПУ

Единственный источник всего блага и счастья -

བསྟན་པ་ལུན་རིང་གནས་པ་དང་།།

ТЭНПА ЮНРИН НЭПА ДАН

Учение Будды - да пребудет долго, и

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་སུ་མཚོག།།

ТЭНПА ДЗИНПЭИ ЧЬЕБУ ЧОГ

Победоносное Знамя жизни благородных

སྐྱེ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བསྟན་གྲུང་ཅིག།།

КУЦЕ ДЖЯЛЦЕН ТЭН ДЖЮР ЧИГ

Держателей Учения да будет нерушимо!

ངེས་དོན་དབུ་མའི་ཤིང་རྩ་ཆེ།།

НГЕДОН УМЭЙ ШИНТА ЧЕ

Пусть долго сияет учение всего несчетного множества

ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཇི་ནང་པའི།

ЧО ЧЬИ ДЖЯЛПО ЧЖОНАНПЭЙ

Ученых и практикующих, достигших осуществления,

བརྒྱུད་འཛིན་མཁམས་པའི་སྐབ་པའི་ཚོགས།

ДЖЮДЗИН КХЕ ШИНДРУБЭИ ЦОГ

Держащих линию передачи Великого колесничего

གངས་མེད་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་དུ།

ДРАНМЕ ЧИ ДАН КХЬЕПАР ДУ

Мадхьямаки окончательного смысла - царя Дхармы Джонангпы,

གསང་བདག་སྤྱོད་པའི་མགོན་པོ་ཡི།

САН ДАГ ДРОЛВЭЙ ГЁНПО И

Вообще и, в частности,

བསྐྱེད་པ་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག།

ТЭНПА ЮНРИНГ БАР ДЖЮР ЧИГ

Учения, дающего Освобождение.

К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи Будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например, на алтаре. Если текст поврежден или испорчен, то его нельзя выбрасывать, а следует сжечь.



Данная книга предназначена для тех учеников, кто получил от
Учителя передачу содержащейся в ней практики.
Просим не распространять текст практики за пределами этого круга
людей и бережно с ним обращаться.



Перевод с тибетского: Валерий Батаров
Редакция: Ирек Давлетшин, Павел Батюк
Набор тибетского текста: Анна Панас, Лама Йонтен Гиалтсо
Верстка и корректура: Павел Батюк

Издание центра «Джонангпа»
(с) лама Йонтен Гиалтсо, 2010